



AVIZ

referitor la proiectul de Lege pentru ratificarea Acordului între România și Republica Chile în domeniul securității sociale, semnat în Santiago, Chile, la 26 februarie 2021

Analizând proiectul de Lege pentru ratificarea Acordului între România și Republica Chile în domeniul securității sociale, semnat în Santiago, Chile, la 26 februarie 2021, transmis de Secretariatul General al Guvernului cu adresa nr. 325 din 23.06.2022 și înregistrat la Consiliul Legislativ cu nr. D735/23.06.2022,

CONSILIUL LEGISLATIV

În temeiul art. 2 alin. (1) lit. a) din Legea nr. 73/1993, republicată și art. 33 alin. (3) din Regulamentul de organizare și funcționare a Consiliului Legislativ,

Avizează favorabil proiectul de lege, cu următoarele observații și propuneri:

1. Proiectul are ca obiect ratificarea Acordului între România și Republica Chile în domeniul securității sociale, semnat în Santiago, Chile, la 26 februarie 2021.

Acordul reprezintă o înțelegere internațională bilaterală care, prin obiectul de reglementare, intră sub incidența prevederilor Legii nr. 590/2003 privind tratatele, urmând a fi supus Parlamentului spre ratificare.

2. Prin obiectul său de reglementare, proiectul de act normativ se încadrează în categoria legilor ordinare, iar în aplicarea dispozițiilor art.75 alin.(1) din Constituția României, republicată, prima Cameră sesizată este Camera Deputaților.

3. Precizăm că, prin avizul pe care îl emite, Consiliul Legislativ nu se pronunță asupra oportunității soluțiilor legislative preconizate.

4. La **titlu**, pentru un plus de rigoare în exprimare, este necesar ca sintagma „semnat în Santiago” să fie redată sub forma „semnat **la** Santiago”. Observația este valabilă, în mod similar, și pentru **articolul unic**.

5. Având în vedere că limba română este una dintre limbile în care a fost încheiat Acordul, pentru respectarea normelor de tehnică legislativă, textul acestuia, în limba română, trebuia ștampilat pe fiecare pagină, iar pe ultima pagină trebuia să se găsească, sub semnătura persoanei autorizate, mențiunea „conform cu originalul”.

Deși asupra textului Acordului nu se mai poate interveni, semnalăm faptul că, potrivit regulii alternatului, la clauza finală protocolară a Acordului în limba română, sintagma „în limbile spaniolă, română și engleză”, ar fi trebuit să fie redată sub forma „în limbile **română, spaniolă, și engleză**”.

~~/PREȘEDINTE~~
Florin IORDACHE


București
Nr. 720/23.06.2022

EVENIMENTE SUFERITE de actul ...

L. nr. 590/2003

M. Of. nr. 23/12 ian. 2004

Lege privind tratatele

1 promulgată prin D. nr. 909/2003 M. Of. nr. 23/12 ian. 2004

Decret pentru promulgarea Legii privind tratatele